

ASCO	INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS normalement fermée, à commande à distance, tung displacement 3/8 to 3/4"	GB
DESCRIPTION Series 210 are 2-way normally closed, pilot operated solenoid valves with hand lifting ring. The valve body is brass construction.		
INSTALLATION ASCO Numatics components are intended to be used only with the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or representative. Be careful of the correct installation of the system and clean air supply. The flow direction and pipe connections are indicated on the body. The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly. CAUTION: • Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning. • For the operation of the equipment install a strainer or filter suitable for the service installed in the line close to the product as far as possible. • If any parts, spray or a similar substance is used when tightening, avoid particles entering the system. • Use proper tools and handle wrenches as close as possible to the connection point. • Do not use torque on the equipment. DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections. • Do not use valve as safety or fail safe. • The pipe connections should not apply any twist, torque or strain to the product.		
ELECTRICAL CONNECTION In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards. CAUTION: • Turn off electrical power supply and de-energize the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work. • All electrical work must be done properly and in accordance with the standards before putting into service. • Depending upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and safety local regulations and standards. The equipment can have one of the following electrical terminals: • 5-pin plug connector according to ISO 4402 (not shown) already installed (this connection provides IP-65 protection). • 2-pole screw terminal in the cable enclosure with 7-pin cable gland. • Flying leads or cables.		
PUTTING INTO SERVICE Before putting into service, first carry out an electrical test. In case of additional valves, a separate Declaration of Incorporation is available on request.		
SERVICE Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the coil from overheating, the maximum duty cycle should not be exceeded. The solenoid must be protected from normal operation conditions. If the solenoid valve is usually accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.		

ASCO	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN normalement fermée, à commande à distance, à membrane airtight 3/8 à 3/4"	FR
DESCRIPTION Les vannes de la série 210 font partie de la gamme des électrovannes 2 voies, normalement fermées, à commande à distance à membrane airtight. Le corps est en laiton.		
INSTALLATION Les composants ASCO Numatics sont conçus pour être utilisés avec les caractéristiques techniques indiquées sur la plaque d'identification. Toute modification de l'équipement n'est autorisée qu'après consultation du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, vérifiez attentivement les caractéristiques et l'état des pièces. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle orientation. Les sens de circulation du fluide et des raccordements des tuyaux sont indiqués par rapport au corps. Les raccords des tuyaux ont à être effectués conformément à la taille indiquée sur la plaque d'identification. ATTENTION: • Une réduction des tuyaux peut entraîner des dysfonctionnements. • Afin de protéger le matériel, installez une crépine ou un filtre adapté en amont, aussi près que possible du produit. • Utilisez des outils adaptés et manœuvrez les clés et les tournevis aussi près que possible du point de connexion. • Ne pas utiliser de force excessive pour serrer les raccords des tuyaux. • Ne pas servir de la vanne ou de la tête magnétique comme levier. • Les tuyaux de raccordement ne doivent exercer aucun effort, torsion ou contrainte sur le produit.		
RECOMMANDÉMENTS ÉLECTRIQUES En cas de raccordement électrique, ils doivent être effectués par un personnel qualifié et être en conformité avec les normes et règlements locaux. ATTENTION: • Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour éviter tout risque de choc électrique. • Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant de commencer le montage. • Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux. Selon les cas, les raccordements électriques se font par : • Un connecteur à 5 broches selon la norme ISO 4402 (non représenté) déjà installé sur le produit. • Des bornes à vis soudées au boîtier, sans boîtier métallique pour les câbles aériels. • Des fils ou câbles adhésifs de la bobine.		
MISE EN SERVICE Avant de mettre le produit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas de vannes supplémentaires, une déclaration de conformité est disponible sur demande.		
ENTRETIEN La plupart des électrovannes sont équipées de bobines prévues pour un service continu. Pour éviter que la bobine ne surchauffe, le cycle de service maximal ne doit pas être dépassé. L'électrovanne doit être protégée des conditions normales de fonctionnement. Si l'électrovanne est généralement accessible, l'installateur doit fournir une protection empêchant tout contact accidentel.		

ASCO	BETRIEBSANLEITUNG Magnetventile, normal geschlossen, awanggeschaltet Membran 3/8 bis 3/4"	DE
BESCHREIBUNG Die Baureihe 210 handelt es sich um normal geschlossene, awanggeschaltete 2-Wegeventile mit einer druckdichten Membran. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.		
EINBAU Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur unterhalb der auf dem Typenschild angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an dem Equipment sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau muß das Produkt sorgfältig auf Beschädigungen geprüft und im Inneren gereinigt werden. Die Einbauebene der Produkte ist ebenfalls definiert. Die Durchdringung und Benennung sind nur dem Ventiltypenkreis zugehörig. Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf dem Typenschild mit dem entsprechenden Verschraubung durchgeführt werden. ACHTUNG: • Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leckagen und Funktionsstörungen führen. • Zur Vermeidung von Schäden ist darauf zu achten, daß kein Dehnmoment in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt. • Zum Einbau sind nur geeignete Werkzeuge zu verwenden, die das Rohr wie ein Medium an der Verbindung nicht zu beschädigen benutzt werden. • Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrleitungsanschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZUGEN werden. • Spüle und Füllungsstoffe von Ventilen nicht als Gegenstand benutzt werden. • Die Rohrleitungsanschlüsse sollten festhalten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.		
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den nationalen VDE- und CEI-Richtlinien durchzuführen. ACHTUNG: • Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Anlagen und Netze spannungslos geschaltet sind. • Alle Anschlüsse müssen sich nach Beendigung der Arbeiten wieder spannungslos entsprechend der geltenden Normen anzufügen. • Je nach Spannungsart und -wert sind die entsprechenden Brücken und Normen eines Schutzleitungsnetzes festzustellen. Der Magnetenblock kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen: • 5-Pin-Steckverbindungen gemäß ISO 4402 (nicht dargestellt) bereits montiert. • 2-Pole-Anschlüsse mit Schweißbohrungen für Drahtanschlüsse. • 2-Pole-Anschlüsse mit Schweißbohrungen für Drahtanschlüsse. • 2-Pole-Anschlüsse mit Schweißbohrungen für Drahtanschlüsse.		
INBETRIEBNAHME Vor Inbetriebnahme des Produktes sollte ein elektrischer Test durchgeführt werden. Bei zusätzlichen Ventilen ist eine separate Herstellererklärung in Form der Richtlinie CEI 88/39/CEE Anhang II B zu Anlage erhältlich. Bitte für die betroffenen Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer angeben. Diese sind für die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG und Ergänzungen sowie der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEC und CEI 88/39/CEE eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.		

ASCO	INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO normalement fermée, activada por piloto, diafragma orgánico 3/8 a 3/4"	ES
DESCRIPCION La Serie 210 está formada por válvulas de solenoide de 2 vías, normalement fermées, activadas por piloto, diafragma orgánico. El cuerpo de la válvula está construido de latón.		
INSTALACION Los componentes ASCO Numatics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se indican en su placa de características. Toda modificación de la instalación sólo es permitida después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación debe examinarse el sistema de montaje y limpiarlo. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. Las conexiones de los cables y conductores de la bobina están indicadas en el cuerpo. Las conexiones de la bobina deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente. PRECAUCION: • La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento. • Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la redonda y tan cerca como sea posible del producto un tubo o tanque adecuado para el servicio. • Se debe evitar que entren partículas en el producto. • Se deben utilizar los instrumentos adecuados y manejar los cables como si fueran un medio. • Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la bobina. • No utilizar la válvula o el solenoide como palanca. • Las conexiones de la bobina no producen ninguna fuerza, agitación o tensión sobre el producto.		
CONEXION ELÉCTRICA En caso de requerir conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y estarán adaptadas a las normas y regulaciones locales. PRECAUCION: • De desconectar la alimentación eléctrica y apagar el circuito eléctrico antes de comenzar el trabajo. • Todas las terminales eléctricas deben estar correctamente aseguradas antes de su puesta en servicio. • Según el voltaje, las conexiones eléctricas deben estar a tierra o conectadas a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales. El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos: • Conexiones de 5 pines según la norma ISO-4402 (no representada) ya instalada en el producto. • Conexiones de 2 pines con soldadura en el cable. • Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cables. • Salida de cables.		
PUESTA EN MARCHA Antes de poner en marcha el sistema, lleve a cabo un test eléctrico. En el caso de válvulas de solenoide, envíe la bobina a un técnico cualificado y solicite una declaración de conformidad con la operación de solenoide. SERVICIO La mayoría de las válvulas de solenoide son suministradas para un servicio continuo. Para evitar que la bobina se sobrecaliente, el ciclo de servicio máximo no debe ser excedido. El solenoide debe estar protegido de las condiciones normales de funcionamiento. Si el solenoide es generalmente accesible, el instalador debe proporcionar una protección que impida cualquier contacto accidental.		

